Coordinations (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section e législation, première chambre, aisi par le Ministre du Congo elge et du Ruanda-Urundi, le 29 uin 1959, d'une demande d'avis ur un projet d'arrêté ministériel relatif à l'organisation et au onctionnement de l'école d'administration du Congo belge et du uanda-Urundi", a donné le 6 juillet 1959 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 29e juni 1959 door de Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de inrichting en de werking van de school voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi", heeft de 6e juli 1959 het volgend advies gegeven :

Le projet ne soulève que quelques observations de forme dont il est tenu compte dans le texte proposé ci-après :

ARRETE MINISTERIEL MODIFIANT L'ARRETE MINISTERIEL DU 29 MARS 1956 RELATIF A L'ORGANISATION ET AU FONCTIONNEMENT DE L'ECOLE D'ADMINISTRATION DU CONGO BELGE ET DU RUANDA-URUNDI.

---

Le Ministre du Congo belge et du Ruanda-Urundi,

Vu l'arrêté royal du 21 septembre 1951 portant règlement organique de l'Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi, modifié par l'arrêté royal du 30 novembre 1953;

Vu l'arrêté ministériel du 29 mars 1956 relatif à l'organisation et au fonctionnement de l'Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi, notamment les articles 1er, 3, 6 et 13;

Vu l'arrêté royal du 13 janvier 1959 portant statut des agents de l'administration d'Afrique;

Vu l'avis du Conseil d'Etat,

A R R E T E :

Article 1er.-

L'article 1er de l'arrêté ministériel du 29 mars 1956 relatif à l'organisation et au fonctionnement

de l'Ecole d'administration du Congo belge et du Ruanda-Urundi, est remplacé par la disposition suivante :

"Article 1er. ... (comme au projet) ... ".

Article 2.-

L'article 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 3. ... (comme au projet) ... ".

Article 3.-

L'article 6 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

"Article 6. ... (comme au projet) ... ".

Article 4.-

L'article 13 du même arrêté est abrogé.

\+

\+ \+

L'article 3 du projet soumis par le Gouvernement a été omis. En effet, les arrêtés ministériels ne doivent pas être pourvus d'un article exécutoire. L'article 3 est juridiquement superflu.

Bij het ontwerp zijn slechts enkele opmerkingen te maken betreffende de vorm; er is rekening mede gehouden in de hierna voorgestelde tekst :

MINISTERIEEL BESLUIT TOT WIJZIGING VAN HET MINISTERIEEL BESLUIT VAN 29 MAART 1956 BETREFFENDE DE INRICHTING EN DE WERKING VAN DE SCHOOL VOOR ADMINISTRATIE VAN BELGISCH CONGO EN VAN RUANDA-URUNDI.

De Minister van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi,

Gelet op het koninklijk besluit van 21 september 1951 houdende het inrichtingsreglement van de school voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 30 november 1953 ;

Gelet op het ministerieel besluit van 29 maart 1956 betreffende de inrichting en de werking van de school voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi, inzonderheid op de artikelen 1, 3, 6 en 13 ;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 januari 1959 houdende het statuut van het bestuurspersoneel in Afrika ;

.../...

Gelet op het advies van de Raad van State,

B E S L U I T :

Artikel 1.-

Artikel 1 van het ministerieel besluit van 29 maart 1956 betreffende de inrichting en de werking van de school voor administratie van Belgisch-Congo en van Ruanda-Urundi wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 1.- ... (tekst van het ontwerp) ...".

Artikel 2.-

Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 3.- ... (tekst van het ontwerp) ...".

Artikel 3.-

Artikel 6 van hetzelfde besluit werd door de volgende bepaling vervangen :

"Artikel 6.- ... (tekst van het ontwerp) ...".

.../...

Artikel 4.-

Artikel 13 van hetzelfde besluit wordt opgeheven.

\+

\+ +

Aangezien ministeriële besluiten geen uitvoeringsartikel behoeven, werd het juridisch overbodige artikel 3 van het ontwerp der Regering geschrapt.

---

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J.DE KOSTER, greffier adjoint, greffier
Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

De kamer was samengesteld uit

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J. SAROT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.SAROT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.